



Khối thịnh vượng chung Massachusetts

SỞ TIỆN ÍCH CÔNG CỘNG

THÔNG BÁO NỘP ĐƠN VÀ BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG KHAI

D.P.U. 24-140

Ngày 04 tháng 11 năm 2024

Yêu cầu tham gia của The Berkshire Gas Company theo G.L. c. 25, § 21 để xin Sở Tiện ích Công cộng phê duyệt Kế hoạch Tiết kiệm Năng lượng Ba năm từ năm 2025 đến năm 2027.

Vào ngày 31 tháng 10 năm 2024, The Berkshire Gas Company (“Công ty”) đã nộp yêu cầu tham gia lên Sở Tiện ích Công cộng (“Sở”) để xin phê duyệt Kế hoạch Tiết kiệm Năng lượng Ba năm từ năm 2025 đến năm 2027 (“Kế hoạch Ba năm”). Kế hoạch Ba năm được đề xuất còn kết hợp nộp yêu cầu đăng ký Dịch vụ Bảo tồn Năng lượng Dân cư của Công ty theo G.L. c. 164, App. § 2-7(h). Sở đã ghi nhận vấn đề này là D.P.U. 24-140.

Theo G.L. c. 25, § 21, tất cả các công ty phân phối điện và khí đốt tại Massachusetts cùng các công ty tổng hợp cấp thành phố có kế hoạch hiệu quả được chứng nhận (gọi chung là “Nhà quản lý Chương trình”) đều phải tham vấn với Hội đồng Tư vấn Tiết kiệm Năng lượng (“Hội đồng”), Các kế hoạch này nhằm thu nhận tất cả các nguồn tài nguyên tiết kiệm năng lượng và giảm nhu cầu hiện có với chi phí hiệu quả hoặc thấp hơn so với nguồn cung cấp. Ngoài ra, Kế hoạch Ba năm phải đạt được mục tiêu giảm lượng khí thải từ nhà kính do Bộ trưởng Bộ Năng lượng và Môi trường đã đề ra.

Trên phạm vi toàn tiểu bang, các Nhà quản lý Chương trình cùng nhau đề xuất đầu tư khoảng 5 tỷ đô la vào những hoạt động nâng cao hiệu quả sử dụng năng lượng và giảm phát thải cacbon trong thời hạn của Kế hoạch Ba năm mà họ tuyên bố đồng thời sẽ mang lại tổng lợi ích là 13 tỷ đô la cho khách hàng ở Massachusetts. Kế hoạch Ba năm do Công ty đề xuất bao gồm các chương trình tiết kiệm điện cho khách hàng là cư dân có thu nhập thấp, khách hàng thương mại và khách hàng công nghiệp (“C&I”).

Tổng ngân sách dự kiến cho Kế hoạch Tiết kiệm Năng lượng Ba năm trong Giai đoạn 2025-2027 của Công ty là 25.438.110 đô la (cụ thể là bao gồm 7.772.506 đô la vào năm 2025, 8.501.771 đô la vào năm 2026 và 9.163.833 đô la vào năm 2027). Nếu Kế hoạch Tiết kiệm Năng lượng trong Ba năm của Công ty được phê duyệt theo như đề xuất, Công ty cho biết hóa đơn của khách hàng có thể biến động như sau:

- Khách hàng sử dụng dịch vụ sưởi ấm cho dân cư (R-3) tiêu thụ 136 therm khí đốt mỗi tháng trong giai đoạn cao điểm có thể giảm 0,02 đô la (tương đương 0,01%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2025; tăng 0,71 đô la (tương đương 0,29%) trên hóa đơn

tháng cao điểm vào năm 2026; và giảm 0,84 đô la (tương đương 0,35%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2027.

- Khách hàng thu nhập thấp sử dụng dịch vụ sưởi ấm cho dân cư (R-4) tiêu thụ 123 therm khí đốt mỗi tháng trong giai đoạn cao điểm có thể giảm 0,01 đô la (tương đương 0,01%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2025; tăng 0,48 đô la (tương đương 0,29%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2026; và giảm 0,57 đô la (tương đương 0,35%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2027.
- Biến động trên hóa đơn đối với khách hàng C&I sẽ khác nhau. Những khách hàng này nên liên hệ với Công ty theo hướng dẫn bên dưới để biết thông tin chi tiết về biến động trên hóa đơn.

Sở sẽ tổ chức các buổi điều trần công khai sau để tiếp nhận ý kiến về yêu cầu tham gia của Công ty, cụ thể như sau:

- **Buổi điều trần trực tiếp vào ngày 3 tháng 12 năm 2024, bắt đầu lúc 7:00 tối ở Worcester, tại Trung tâm Hogan, Phòng B/C tầng 4, Trường Cao đẳng Holy Cross, Số 1 Phố College, Worcester, MA 01610. Chúng tôi có dịch vụ phiên dịch (Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung [Quan Thoại và Quảng Đông] và tiếng Việt) tại buổi điều trần công khai trực tiếp này.**
- **Buổi điều trần trực tiếp vào ngày 4 tháng 12 năm 2024, bắt đầu lúc 7:00 tối ở New Bedford, tại Trường Trung học Keith, 225 Đại lộ Hathaway, New Bedford, Massachusetts 02740. Chúng tôi có dịch vụ phiên dịch (Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Creole Haiti và tiếng Bồ Đào Nha) tại buổi điều trần công khai trực tiếp này.**
- **Buổi điều trần công khai trực tuyến vào ngày 5 tháng 12 năm 2024, bắt đầu lúc 2:00 chiều, sử dụng cuộc họp trực tuyến trên nền tảng Zoom tại liên kết bên dưới. Chúng tôi có dịch vụ phiên dịch (Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung [Quan Thoại và Quảng Đông], tiếng Creole Haiti và tiếng Việt) tại buổi điều trần công khai trực tuyến này.**
- **Buổi điều trần trực tiếp vào ngày 5 tháng 12 năm 2024, bắt đầu lúc 7:00 tối ở Boston, tại Sở Tiện ích Công cộng, One South Station, Boston, Massachusetts. Chúng tôi có dịch vụ phiên dịch (Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung [Quan Thoại và Quảng Đông], tiếng Creole Haiti, tiếng Nga và tiếng Việt) tại buổi điều trần công khai trực tiếp này.**

Người tham dự có thể tham gia buổi điều trần công khai trực tuyến ngày 5 tháng 12 năm 2024 bằng cách truy cập liên kết <https://us06web.zoom.us/j/89518573642> từ máy tính, điện thoại thông minh hoặc máy tính bảng. Không yêu cầu tải phần mềm trước. Để truy cập buổi điều trần công khai trực tuyến chỉ có âm thanh, người tham dự có thể quay số **(646) 558-8656 hoặc (309) 205-3325 (không miễn cước)** rồi nhập **ID Cuộc họp 895 1857 3642**. Chúng tôi có dịch vụ phiên dịch (Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung [Quan Thoại và Quảng Đông], tiếng Creole Haiti và tiếng Việt) trên nền tảng Zoom bằng cách nhấn vào nút “Phiên dịch” trong

menu dưới cùng của màn hình ứng dụng Zoom rồi chọn ngôn ngữ của quý vị (cu thể là tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung [Quan Thoại và Quảng Đông], tiếng Creole Haiti và tiếng Việt).

Nếu quý vị dự định gửi ý kiến trong bất kỳ buổi điều trần công khai nào, vui lòng gửi email trước **Thứ Sáu, ngày 29 tháng 11 năm 2024** tới địa chỉ krista.hawley@mass.gov kèm theo tên, địa chỉ email và địa chỉ nhận thư của quý vị.

Bất kỳ cá nhân nào quan tâm đến việc bình luận về vấn đề này có thể gửi ý kiến bằng văn bản muộn nhất là vào cuối giờ làm việc (5:00 chiều) **Thứ Sáu, ngày 6 tháng 12 năm 2024**. Vui lòng lưu ý rằng nhằm mục đích minh bạch, mọi ý kiến sẽ được đăng trên trang web của Sở theo đúng như nội dung nhận được và không chỉnh sửa thông tin cá nhân như địa chỉ, số điện thoại hoặc địa chỉ email. Vì vậy, hãy cân nhắc mức độ phù hợp thông tin muốn chia sẻ của quý vị khi gửi ý kiến. Sở khuyến khích quý vị gửi ý kiến công khai qua email bằng các hình thức nêu dưới đây. Tuy nhiên, người dân không thể gửi ý kiến bằng văn bản qua email có thể gửi bản giấy cho Mark D. Marini, Thư ký, Sở Tiện ích Công cộng, One South Station, Boston, Massachusetts 02110.

Bất kỳ cá nhân nào muốn tham gia theo hình thức khác trong giai đoạn xem xét chứng cứ của thủ tục này phải nộp yêu cầu tham gia bằng văn bản cho Sở. Yêu cầu tham gia phải đáp ứng các điều kiện về thời gian và nội dung của 220 CMR 1.03. Sở đã thiết lập hai quy trình để xem xét Kế hoạch Ba năm gọi là “Quy trình chung” và “Quy trình thay thế”. Lệnh phê duyệt hướng dẫn tiết kiệm năng lượng sửa đổi, D.P.U. 20-150-A (2021) (“Hướng dẫn”). Hướng dẫn § 3.7.2(a). Đối tượng tham gia Quy trình chung là một đơn vị có lợi ích được đại diện trong Hội đồng theo G.L. c. 25, § 22(a). Một đơn vị đã được cấp quyền tham gia như một bên có đầy đủ thẩm quyền hoặc một bên tham gia có giới hạn thẩm quyền sẽ được coi là đơn vị tham gia Quy trình chung cho các thủ tục của Kế hoạch Ba năm trong tương lai. Đối tượng tham gia Quy trình thay thế là bất kỳ đơn vị nào mà theo G.L. c. 30A § 10, Sở nhận thấy là chịu sự ảnh hưởng đáng kể và cụ thể từ các thủ tục này, nhưng: (1) không tham gia hoặc có lợi ích không được đại diện đầy đủ trong quy trình của Hội đồng; và (2) chưa từng tham gia thủ tục của Kế hoạch Ba năm như một bên có thẩm quyền đầy đủ hoặc bên tham gia có thẩm quyền giới hạn.

Các cá nhân/đơn vị trong Quy trình chung muốn tham gia giai đoạn xem xét chứng cứ của thủ tục này phải nộp yêu cầu tham gia bằng văn bản cho Sở trước khi kết thúc giờ làm việc vào **Thứ Sáu, ngày 1 tháng 11 năm 2024**. Các cá nhân/đơn vị trong Quy trình thay thế và tất cả các cá nhân/đơn vị khác muốn tham gia giai đoạn xem xét chứng cứ của thủ tục này phải nộp yêu cầu tham gia bằng văn bản cho Sở trước khi kết thúc giờ làm việc vào **Thứ Năm, ngày 14 tháng 11 năm 2024**. Cơ sở để xác định thời điểm nộp yêu cầu và cân nhắc xem yêu cầu có được nộp đúng thời hạn hay không là thời điểm Sở nhận được yêu cầu, không phải thời điểm gửi yêu cầu tham gia. Yêu cầu tham gia nộp muộn có thể bị từ chối do không đúng hạn, trừ khi đưa ra lý do chính đáng để miễn trừ theo 220 CMR 1.01(4). Để được chấp nhận, yêu cầu tham gia theo 220 CMR 1.03(1) phải đáp ứng các điều kiện về quyền yêu cầu tham gia của G.L. c. 30A, § 10. Tất cả phản hồi cho Yêu cầu tham gia Quy trình chung phải nộp trước khi kết thúc giờ làm việc vào **Thứ Ba, ngày 5 tháng 11 năm 2024**. Tất cả phản hồi cho Yêu cầu tham gia Quy trình thay thế phải nộp trước khi kết thúc giờ làm việc vào **Thứ Hai, ngày 18 tháng 11 năm 2024**.

Trong phạm vi mà cá nhân hoặc đơn vị mong muốn gửi ý kiến hoặc yêu cầu tham gia theo Thông báo này thì chỉ cần nộp dưới hình thức điện tử. Tất cả ý kiến hoặc yêu cầu tham gia phải được nộp cho Sở dưới định dạng **.pdf** bằng cách đính kèm qua email và gửi tới địa chỉ dpu.efiling@mass.gov và krista.hawley@mass.gov. Ngoài ra, tất cả ý kiến hoặc yêu cầu tham gia cũng nên được gửi tới các luật sư của Công ty là Luật sư Leah Cohen, Luật sư Joseph Dorfler, Luật sư Hayley Kallfelz và Luật sư Emmett Lyne của Rich May, P.C bằng cách đính kèm trong email và gửi tới lcohen@richmaylaw.com, jdorfler@richmaylaw.com, hkallfelz@richmaylaw.com và elyne@richmaylaw.com. Nội dung email phải nêu rõ: (1) số hồ sơ của thủ tục (D.P.U. 24-140); (2) tên của cá nhân hoặc công ty nộp yêu cầu; và (3) tiêu đề mô tả ngắn gọn của tài liệu. Tất cả tài liệu nộp dưới định dạng điện tử sẽ được đăng trên trang web của Sở thông qua Phòng Hồ sơ trực tuyến của chúng tôi ngay khi có thể (nhập “24-140”) tại: <https://eeaonline.eea.state.ma.us/DPU/Fileroom/dockets/bynumber>.

Để yêu cầu tài liệu ở các định dạng dễ tiếp cận cho người khuyết tật (chữ nổi Braille, bản in lớn, tệp điện tử, định dạng âm thanh), vui lòng liên hệ với điều phối viên ADA của Sở tại địa chỉ eadiversity@mass.gov hoặc số 617-626-1282. Bất kỳ cá nhân nào mong muốn nhận thêm thông tin về Kế hoạch Ba năm nên liên hệ với luật sư của Công ty: Luật sư Leah Cohen, Luật sư Joseph Dorfler, Luật sư Hayley Kallfelz và Luật sư Emmett Lyne của Rich May, P.C qua email lcohen@richmaylaw.com, jdorfler@richmaylaw.com, hkallfelz@richmaylaw.com và elyne@richmaylaw.com. Để biết thêm thông tin về Thông báo này, vui lòng liên hệ với Krista Hawley, Cán bộ Điều trần, Sở Tiềm ích Công cộng tại địa chỉ krista.hawley@mass.gov hoặc truy cập: <https://www.mass.gov/info-details/energy-efficiency-dockets-and-filings>.

This document is an important Notice from The Berkshire Gas Company. To request translation and/or interpretation services, please contact The Berkshire Gas Company at: 1-800-292-5012.

Este documento es un Aviso importante de The Berkshire Gas Company (“la Compañía”). Por favor, contacte a The Berkshire Gas Company en: 1-800-292-5012 para solicitar servicios de traducción y/o interpretación.

Este documento contém um Aviso importante da The Berkshire Gas Company (“a Companhia”). Por favor, entre em contato com a The Berkshire Gas Company pelo link: 1-800-292-5012 para solicitar serviços de tradução e/ou interpretação.

此文件是 Berkshire 燃氣公司（簡稱「公司」）的重要通知。請透過 1-800-292-5012 聯絡 Berkshire 燃氣公司來請求翻譯和/或口譯服務。

此文件是 Berkshire 燃气公司（简称“公司”）的重要通知。请通过 1-800-292-5012 联系 Berkshire 燃气公司来请求翻译和/或口译服务。

Dokiman sa a se yon Anons enpòtan nan men The Berkshire Gas Company la (“Konpayi a”). Tanpri kontakte The Berkshire Gas Company la nan: 1-800-292-5012 pou mande sèvis tradiksyon ak/oswa entèpretasyon.

Tài liệu này là một Thông Báo quan trọng của The Berkshire Gas Company (“Công Ty”). Xin hãy liên hệ The Berkshire Gas Company tại: 1-800-292-5012 để yêu cầu các dịch vụ biên dịch (viết) và/hoặc thông dịch (nói).

ឯកសារនេះគឺជាសេចក្តីជូនដំណឹងដ៏សំខាន់ ពីក្រុមហ៊ុនឧស្ម័ន Berkshire (“ក្រុមហ៊ុន”)។ សូមទាក់ទងក្រុមហ៊ុនឧស្ម័ន Berkshire តាមរយៈ៖ 1-800-292-5012 ដើម្បីស្នើសុំសេវាបកប្រែឯកសារ និង/ឬសេវាបកប្រែផ្ទាល់។

هذه الوثيقة هي إشعار مهم من شركة Berkshire للغاز ("الشركة"). يرجى الاتصال بشركة Berkshire للغاز من خلال: 1-800-292-5012 لطلب خدمات الترجمة و/أو التفسير.

Этот документ содержит важную информацию от компании The Berkshire Gas Company («Компания»). Пожалуйста, свяжитесь с компанией The Berkshire Gas Company: 1-800-292-5012, чтобы запросить письменный и (или) устный перевод.

본 문서는 The Berkshire Gas Company(“회사”)의 중요한 공지입니다. 번역 및/또는 통역 서비스를 요청하시려면 The Berkshire Gas Company(1-800-292-5012)에 문의하시기 바랍니다.

Ce document est un avis important de The Berkshire Gas Company (« la société »). Veuillez contacter The Berkshire Gas Company à l'adresse suivante : 1-800-292-5012 pour demander des services de traduction et/ou d'interprétation.